



HENDI

Tools for Chefs

CONTACT GRILL

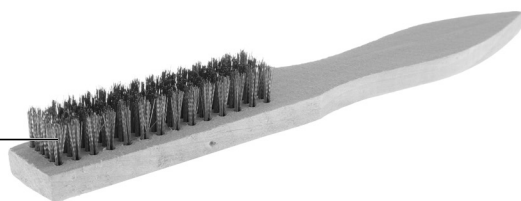
263501 v.02_s.01, 263600 v.02_s.01,
263655 v.02_s.01, 263662 v.02_s.01,
263709 v.02_s.01, 263624 v.02_s.01,
263808 v.02_s.01, 263907 v.02_s.01,
263617

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	40
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	42
NL: Gebruikershandleiding	12	PT: Manual do utilizador	45
PL: Instrukcja obsługi	14	ES: Manual del usuario	47
FR: Manuel de l'utilisateur	17	SK: Používateľská príručka	50
IT: Manuale utente	20	DK: Brugervejledning	53
RO: Manual de utilizare	22	FI: Käyttöopas	55
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	25	NO: Brukerhåndbok	57
HR: Korisnički priručnik	28	SI: Navodila za uporabo	60
CZ: Uživatelská příručka	30	SE: Användarhandbok	62
HU: Felhasználói kézikönyv	33	BG: Ръководство за потребителя	65
UA: Посібник користувача	35	RU: Руководство пользователя	67
EE: Kasutusjuhend	38		

CONTACT GRILL	GB
KONTAKTGRILL	DE
CONTACTGRILL	NL
GRILL KONTAKTOWY	PL
GRILL DE CONTACT	FR
GRIGLIA DI CONTATTO	IT
GRĂȚAR DE CONTACT	RO
KONTAKTNI ROŠTILJ	GR
KONTAKTNI ROŠTILJ	HR
KONTAKTNÍ GRIL	CZ
KONTAKT GRILL	HU
ГРИЛЬ КОНТАКТНИЙ	UA
KONTAKTGRILL	EE
KONTAKTGRILS	LV
KONTAKTINIS GRILIS	LT
GRELHADOR DE CONTACTO	PT
PARRILLA DE CONTACTO	ES
KONTAKTNÝ GRIL	SK
KONTAKTGITTER	DK
KONTAKTIGRILLI	FI
KONTAKTGITTER	NO
KONTAKTNI ŽAR	SI
KONTAKTGRILL	SE
КОНТАКТЕН ГРИЛ	BG
ГРИЛЬ КОНТАКТНЫЙ	RU



11



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	263501 v.02_s.01	263600 v.02_s.01	263655 v.02_s.01	263662 v.02_s.01	263617	263624 v.02_s.01
B	220-240 V ~ 50/60 Hz / 220-240 В ~ 50/60 Гц					
C	1800W / Вт	1800W / Вт	2200W / Вт	2200W / Вт	2200W / Вт	2700W / Вт
D	1	1	1	1	1	1
E	50-300 °C					
F	I					
G	IPX3					
H	214x214 mm/мм	214x214 mm/мм	340x220 mm/мм	340x220 mm/мм	340x220 mm/мм	450x270 mm/мм
I	220x232 mm/мм	220x233 mm/мм	340x235 mm/мм	340x235 mm/мм	340x235 mm/мм	450x278 mm/мм
J	310x375x216 mm/мм	310x375x216 mm/мм	430x375x216 mm/мм	430x375x216 mm/мм	430x375x216 mm/мм	540x424x216 mm/мм

A	263907 v.02_s.01	263808 v.02_s.01	263709 v.02_s.01
B	220-240 V ~ 50/60 Hz / 220-240 В ~ 50/60 Гц		
C	3600W / Вт	3600W / Вт	3600W / Вт
D	2	2	2
E	50-300 °C		
F	I		
G	IPX3		
H	214x214 mm/мм	214x214 mm/мм	214x214 mm/мм
I	480x235 mm/мм	480x235 mm/мм	480x235 mm/мм
J	570x375x216 mm/мм	570x375x216 mm/мм	570x375x216 mm/мм

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.º de artículo / SI:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Number of controllers / DE:Anzahl der Steuerungen / NL:Aantal controllers / PL:Liczba kontrolerów / FR:Nombre de contrôleurs / IT:Numero di controllori / RO:Număr de controlere / GR:Αριθμός υπεύθυνων επεξεργασίας / HR:Broj kontrolora / CZ:Počet řídících jednotek / HU:Vezérlők száma / UA:Кількість контролерів / EE:Kontrollierite arv / LV:Kontrolleru skaits / LT:Valdiklių skaičius / PT:Número de controladores / ES:Número de controladores / SK:Počet ovládačov / DK:Antal styreen-



NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEbruik NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-

raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosie of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan tijdens gebruik zeer hoog zijn. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens bedrijf erg heet. Pas hier op.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas, ontvlambare of explosieve stoffen, enz. in of in de buurt van het apparaat.



Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het grillen van geschikte voedingsmiddelen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Verwarmingsindicator
2. Temperatuurregelaar
3. Indicatielampje AAN/UIT
4. Behuizing
5. Druppel opvangbak
6. Onderste grillplaat
7. Ondersteuningsstelsysteem openen
8. Bovenste grillplaat
9. Handgreep bovenste grillplaat
10. Rubberen voeten

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Reserveonderdelen of accessoires

(Afb. 2 op pagina 4)

11. Reinigingsborstel

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik [zie ==> Reiniging en onderhoud].
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

- Controleer vóór gebruik of de voedingsspanning overeenkomt met het typeplaatje.
- Steek de stekker in het stopcontact en de AAN/UIT-indicatie licht op.
- Zet de temperatuurregelaar rechtsom in de gewenste stand. Het oranje indicatielampje gaat branden. De bovenste en onderste grillplaat beginnen op te warmen.
- Doe wat eetbare olie op de bovenste en onderste grillplaat.
- Plaats het te grillen voedsel op de onderste gelatieleerplaat en sluit het apparaat vervolgens met de handgreep. Houd tijdens het koken een oogje in het zeil.
- Wanneer de temperatuur de ingestelde waarde bereikt, gaat het oranje indicatielampje uit.
- Aan de voorkant van de onderste grillplaat bevindt zich de lekbak. De resterende eetbare olie stroomt naar de lekbak.
- Open het apparaat door het handvat op te tillen en het gegrilde voedsel weg te nemen.
- Zet na het grillen de temperatuurregelaar in de stand "0" en haal de stekker uit het stopcontact.

RESET de veiligheidsuitschakeling (Hi-limiter of thermische uitschakeling)

(Afb. 3 op pagina 4)

- Houd er rekening mee dat de RESET-knop is uitgerust met een beschermkap om oververhitting te voorkomen.
- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening.
- Laat het apparaat volledig afkoelen.
- Schroef de beschermkap van de RESET-knop los.
- Druk op de RESET-knop van de Hi-limiter (thermische uitschakeling). U hoort een klikgeluid.
- Schroef de beschermkap terug op de RESET-knop.
- Sluit aan op de voeding en u kunt deze opnieuw gebruiken.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.



Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Verwarmingsplaten worden niet verwarmd nadat het apparaat is ingeschakeld.	1. Als de thermostaat defect is, brandt de oranje verwarmingsindicator niet. 2. Ten minste één van het verwarmingselement wordt verbrand. 3. Als de Hi-limiter wordt geactiveerd, is de oranje indicator uit.	1. Neem contact op met de leverancier 2. Neem contact op met de leverancier 3. Raadpleeg sectie: RESET de veiligheidsuitschakeling (Hi-limiter of thermische uitschakeling)
Temperatuurgelaa heeft geen functie.	Temperatuurregelaar is defect	Neem contact op met de leverancier
Het indicatielampje gaat niet branden.	Indicator is kapot.	Neem contact op met de leverancier

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aange-

wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.